



Lekcja nr 63: Links, rechts, geradeaus - czyli wskazówki i orientacja

DIALOG 1

- Frau Oleksy, ich glaube, ich werde blind.

[Frau Oleksy, iś glałbe, iś werde blind.]

Pani Oleksy, wydaje mi się, że będę ślepa.

- Was? Wie kommen Sie denn darauf?

[Was? Wi komen Zi den daraf?]

Co? Jak Pani na to wpadła?

- Naja, ich wollte gerade den Fernseher anmachen, aber ich konnte die Fernbedienung nicht entdecken. Trotz Brille kann ich überhaupt nicht scharf sehen.

[Naja, iś wolte gerade den Fernzeja anmachen, aba iś konte di Fernbedinung niśt entdeken. Troct Brile kan iś ybahałpt niśt szarf zejen.]

No cóż, chciałam właśnie włączyć telewizor, ale nie mogłam znaleźć pilota. Pomimo okularów wcale nie widzę ostro.

- Das ist ganz normal. Sie waren doch heute Morgen beim Augenarzt. Er hat Sie untersucht und eine Pupillenerweiterung gemacht. In ein paar Stunden werden Sie wieder ganz normal gucken können.

[Das yst ganc normal. Zi waren doch hojte Morgen bajm Ałgenarct. Er hat Zi untazucht und ajne Pupilenerwajterung gemacht. In ajn paa Sztunden werden Zi wida ganc normal guken kynen.]

To normalne. Była Pani przecież dzisiaj rano u okulisty. On panią badał i rozszerzył Pani źrenice. Za kilka godzin będzie Pani mogła całkiem normalnie patrzeć.

- Sind Sie sicher?

[Zind Zi zysia?]

Jest Pani pewna?

- Ja, vertrauen Sie mir.

[Ja, fertrałen Zi mija.]

Tak, proszę mi zaufać.

- In Ordnung. Können Sie noch die Gardine zumachen? Die Sonne blendet mich so stark.

[In Ordnung. Kynen Zi noch di Gadine cumachen? Di Zone blendet miś zo sztark.]

W porządku. Czy mogłaby Pani jeszcze zasunąć firankę? Słońce tak mocno mnie razi.

- Ach so. Dann bin ich ja beruhigt. Trotzdem fühle ich mich im Moment etwas unsicher. Ich glaube, ich möchte jetzt gern einen Tee zur Entspannung trinken.

[Ach zo. Dan bin iś ja berułigt. Trocdem fyle iś miś im Moment etfas unzysia. Iś glałbe, iś mychte ject gern ajnen Tee cuła Entszpanung trinken.]

Ach tak. W takim razie jestem spokojniejsza. Mimo to czuję się teraz trochę niepewnie. Myślę, że wypiłabym teraz chętnie herbatę na odprężenie.

- Natürlich, kein Problem. Die Lichtempfindlichkeit hängt auch mit den Tropfen zusammen, die der Doktor Ihnen gegeben hat.

[Natyrlis, kajn Problejm. Di Liśtempfindliśkajt hengt ałch mit den Tropfen cuzamen, di der Doktor Inen gegeben hat.]

Oczywiście, nie ma problemu. Nadwrażliwość na światło związana jest również z kroplami, które dał Pani lekarz.

- Natürlich. Kommt sofort.

[Natyrlis. Komt zofort.]

Oczywiście. Zaraz będzie.

DIALOG 2



- So, Frau Schulz, hier ist Ihr Kräutertee.

[Zo, Fra! Szulc, hija yst Ija Krojtatee.]

Pani Schulz, tutaj jest Pani herbata ziołowa.

- Danke. Aber wo steht denn die Tasse? Ich kann sie gar nicht erkennen.

[Danke. Aba wo sztejt den di Tase? Is kan zi gaa ni!t erkenen.]

Dziękuję. Ale gdzie stoi filiżanka? Nie mogę jej rozpoznać.

- Sie steht direkt vor Ihnen auf dem Tisch.

[Zi sztejt direkt for Inen a!f dem Tisz.]

Stoi bezpośrednio przed Panią na stole.

- Haben Sie schon Zucker in den Tee reingemacht?

[Haben Zi szon Cuka in den Tee rajngemacht?]

Wsypała już Pani cukier do herbaty?

- Nein, noch nicht. Die Zuckerdose befindet sich hinter der Tasse.

[Najn, noch ni!t. Di Cukadoze befindet zi!s hita der Tase.]

Nie, jeszcze nie. Cukierniczka znajduje się za filiżanką.

- Ach, ich habe sie gefunden.

[Ach, is habe zi gefunden.]

Ach, znalazłam ją.

- Gut. Jetzt müssen Sie nur noch die Tasse heben und trinken. Bitte passen Sie auf, wenn Sie sie wieder absetzen. Nicht, dass Sie das heiße Wasser verschütten und sich verbrennen.

[Gut. Ject mysen Zi nu!a noch di Tase hejben und trinken. Bite pasen Zi a!f, wen Zi zi wida abzecen. Ni!t, das Sie das hajse Wasa ferszyten und zi!s ferbrenen.]

Dobrze. Teraz musi Pani jeszcze tylko podnieść filiżankę i pić. Proszę uważać, jak będzie Pani ją znowu odstawiała. Żeby Pani nie rozlała gorącej wody i się nie poparzyła.

DIALOG 3

- Frau Oleksy, jetzt habe ich so viel getrunken, dass ich schon wieder auf die Toilette muss. Können Sie mir bitte helfen? Ich kann ja immer noch nichts sehen und finde den Weg sicher nicht allein.

[Fra! Oleksy, ject habe is zo fil getrunken, das is szon wida a!f di Tojlete mus. Kynen Zi mija byte helfen? Is kan ja yma noch ni!ts zejen und finde den Weg zysia ni!t alajn.]

Pani Oleksy, wypilałam tak dużo, że znowu muszę iść do toalety. Czy może mi Pani pomóc? Dalej jeszcze nic nie widzę i na pewno sama nie znajdę drogi.

- Na klar. Stehen Sie vorsichtig auf. Setzen Sie einen Fuß vor den anderen und gehen Sie langsam geradeaus. Die Toilettentür ist auf der linken Seite.

[Na klaa. Sztejen Zi for-zy!ti!s a!f. Zecen Zi ajnen Fus for den anderen und gejen Zi langzam geradea!s. Di Tojletentyr yst a!f der linken Zajte.]

Jasne. Proszę ostrożnie wstać. Proszę stawiać jedną nogę za drugą i powoli iść prosto. Drzwi od toalety są po Pani lewej stronie.

- Wie weit ist es noch?

[Wi wajt yst es noch?]

Jak daleko jeszcze?

- Ungefähr drei Meter. Dann haben Sie es geschafft.

[Ungefea draj Meta. Dan haben Zi es geszaft.]

Okolo trzech metrów. Uda się Pani.

- Gut, ich bin nämlich schon ziemlich erschöpft.

[Gut, is bin nemli!s szon cimli!s erszypft.]

Dobrze, jestem już trochę wykończona.

- Nur noch zwei Schritte und dann sind wir im Badezimmer. Eins, zwei... So, da sind wir.

[Nu!a noch cfaj Szryte und dan zind wija im Badecyma. Ajns, cfaj... Zo, da zind wija.]

Jeszcze tylko dwa kroki i będzie Pani w łazience. Raz, dwa... No i jesteśmy.

- Endlich. Sagen Sie mir bitte noch, wo das Toilettenpapier ist?

[Endli!s. Zagen Zi mija byte noch, wo das Tojletenpapija yst?]

Nareszcie. Proszę mi jeszcze powiedzieć, gdzie jest papier toaletowy?



- Es hängt rechts neben der Spülung.
[Es hängt rechts neben der Spülung.]

Wisi na prawo obok spłuczki.

- Und das Waschbecken?
[Und das Waszbeken?]

A umywalka?

- Gegenüber der Toilette.
[Geggenyba der Tojlete.]

Naprzeciwko toalety.

- Oh, wie kompliziert. Was ist mit dem Händehandtuch?
[Oh, wi komplicirt. Was yst mit dem Hendehandtuch?]

Och, jakie skomplikowane. A co z ręcznikiem do rąk?

- Das Händehandtuch hängt an der Tür.
[Das Hendehandtuch hängt an der Tyr.]

Ręcznik do rąk wisi na drzwiach.

- Ja, aber wo ist die Tür?
[Ja, aba wo yst di Tyr?]

Tak, ale gdzie są drzwi?

- Die Tür ist links vom Waschbecken.
[Di Tyr yst links fom Waszbeken.]

Drzwi są na lewo od umywalki.

- Das ist zu viel für mich. Ich kann mir das alles nicht merken.
[Das yst cu fil fyr miś. Iś kan mija das ales niśt merken.]

To dla mnie za dużo. Nie mogę sobie tego wszystkiego zapamiętać.

- Keine Sorge. Ich lasse Sie jetzt einen Moment allein. Später helfe ich Ihnen dann beim Händewaschen und Abtrocknen.

[Kajne Zorge. Iś lase Zi ject ajnen Moment alajn. Szpejta helfe iś Inen dan bajm Hendewaschen und Abtroknen.]

Proszę się nie martwić. Zostawię Panią teraz na chwilę samą. Później pomogę Pani z myciem i wycieraniem rąk.

- Danke.
[Danke.]

Dziękuję.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.